

25X1X6

Info Date: Jan 47
Report Date: 2 May 47

Eval: Documentary

25X1A2d1

Subj: MGB Intelligence Operations, General in Germany

RIS Terminology

Agentura - agent personnel
Agenturnaya razrabotka - development (of case) through agents.
Agenturni Matyerial - information derived from agent's reports
Agenturno-Operativn - pertaining to operation through agents
Lit. Agent-operational.
Agenturno - osvyedomityelnaya syet - agent informant network
Agenturnoye delo - Case (file) worked by agent personnel.
Agenturnoye Donyesenyeye - Agent's report.
Agenturnoye obsluzhivanye - coverage by agents.
Akt - Statement, Official record.
Ankyeta - questionnaire.
Avtobiografya - life history.
Delo Formular - Official Observation File.
Diversyonni - "diversionary" (subversive)
Dobrovolno - voluntarily
Dopros - interrogation
Glasny sostav - Overt personnel
Isklutchon - excluded, struck out (from roster of agents, etc.)
Izbrat sodyerzhanye pod strazhei - take into custody under guard.
Kandidatura - Candidacy, application (for informant, etc.)
Kartotchka Roz'iska - Search (Wanted) Card.
Khozyaystvyenni - economic (adj. corresponding to S-4)
Komprometiruyushchi materyal - compromising, incriminating information.
(evidence)
Konspirativnaya Kvartira - Secret Quarters.
Lichnoye delo - personal file.
Lozhniye dokumenti - false documents.
Marshrutnik - courier agent.
Myera presyechenya sposobov ukonyenya ot sledstvyia i suda - Measures to prevent the means of evasion of investigation and trial - legal term for "confinement under guard".
Mystozhitozhityelstvo - address
Nabludat'yelnoye delo - Observation file.
Natchalnik Opergruppi goroda -- opersektora --- pri SVA v Gyermanii - Chief of the Opergruppa of the city of the Opersector with the SVA in Germany - Office title of a CO of Opergruppa.
Ob'yask - search
Obnaruzhenye - uncovering, discovery (of evidence, etc.)
Obshchestvyennaya Gruppa - social group (used in questionnaires)
Obsluzhivat - to cover (from CI standpoint).
Obsluzhivayemi ob'yekt - objective being covered.
Obvityelnoye zakluchenye - Incriminating conclusion (concl. of investigation with charges resulting.)
Obvinyayemi - defendant.
Ob'yavit v roz'isk - to declare as Wanted (a suspect, etc.)
Ob'yekt - objective
Okhotno - voluntarily (without compulsion)
Okruzhnaya Operativnaya Gruppa - District Operational Group, also known as "Operokrug" - Operational District Hqs., next superior command to Opergruppa.
Operativnoye ispolzovanye - Operational exploitation.
Operrabotnik - "Operational worker", used synonymously with "sotrudnik". (Operational Representative).
Opershtab - Operational Headquarters.
Operupolnomochenni - Operational Representative (Medium grade rank of Secret Service Officers)
Oprikhodovanye imashchestva - inventory of property.
Order - Warrant
Osvyeshchenye - (Lit) Illumination. (Intell) - Degree of information coverage (of objective)
Podlezhit arestu - is subject to arrest.
Podlinni - Original

25X1A2g

Podpiska - pledge.
Podshivat - to file.
Polyevaya Potchta (followed by No.) - APO No.
Ponyati - witness.
Postanovlenye - Record, warrant.
Postanovlenye na arest - a record of arrest
Postanovlenye o napravlenii v spets-lager - Record of transfer to special camp.
Postanovlenye o preyavlenii obvinenya - Record of preferment of charges.
Postanovlenye o zadyerzhani - Record of detention.
Postanovlenye o zavyedenii rox'isknovo dela - Record of initiation of "Wanted" file.
Postanovlenye o zadyerzhani uchotnovo dela - Record of initiation of inactive file.
Postanovlenye ob izbrani myeri presyechenya - Record of confinement (see Myera presyechenya etc.)
Postupivshi material - information (evidence) on hand.
Prikaz, - Order, Ordinance.
Prilagayemi material - attached material.
Proizvodstvo aresta - performance of arrest.
Prokhodit po utchotam - to figure in files (registry) (pert. to suspect, etc.)
Protokol Doprosa - Record of Interrogation.
Protokol Ob'iska (Kvartiri) - Record of house search.
Protokol Ob'iska (lichni) - Record of personal search.
Protokol ob okontchani sledstvyia - Record of Completed Investigation.
Protokol Opisi Imuschestva - Record of Inventory of Property.
Provyeryayemoye litso - Person being checked (Investigated).
Psyevdonim - Cover name.
Pyervitchni - Initial (information, etc.)
Rabotcheye Delo - Work (operational file) (Case being worked on)
Radio - priyomnik - Radio receiver.
Raz'iskivayemoye litso - Wanted person.
Razrabotka - Elaboration, Development (of case)
Rekvizit - Requisitioned item (Army term).
Repressiya - Repressive measure.
Roz'isk - search (for a person).
Rukovodnyashchi sostav - leading personnel.
Samoupravlenye - autonomy, self-government.
Sanktsyonirovanno - sanctioned, approved (decision, arrest, etc.)
Sekretni Osvyedomityel - Secret informant.
Sekretni Robotnik - Secret worker (operative).
Sledovatyel Opersektora - The Opersector Investigator.
Sledstyyenni - Investigative.
Soglasyen - concurred in (Indorsement of approval on legal records, etc.)
Sostoit na sluzhbye - is in the service (of)
Sotrudnik (lit.) Co-worker - Operative, use synonymously with "Operabotnik" or "Operupolnomochenniy".
Sotsyalnoye polozhenye - Social (class) position (In questionnaires, etc.)
Sovvershenno Sekretno - top secret.
Statya 100 UPK RSFSR - Article 100 of the Penal Code of Russian Soviet Federative Socialistic Republic.
Tiuremnoye Delo - Prison file.
Trebovanye - Request (for information, etc.)
Utvyerzhdayu - "Approved" - form of approval indorsement by CO of Opergruppa on arrest records, etc. emanating from his unit.
Verbovka - Recruitment.
Verbuyemi - Person being recruited.
Volnonayomni - (lit) voluntarily hired person - civilian employe at Mil. installation.
Voyenni Prokuror - Military prosecutor.
Vzyat na utchot - Enter into Registry (Personalities Index).
Utchotno - provyerochnoye delo - Registry - Review file (probably: case of person entered into the Registry prior to the case developing and necessitating review of Registry entries.)
Zapros - Inquiry.
Zaverbovan - Recruited.